

Sanbutsuge "Praises of the Buddha"

KO GEN GI GI

I JIN MU GOKU
NYO ZE EN MYO
MU YO TO SHA

NICHI GATSU MA NI
SHU KO EN NYO
KAI SHITSU ON PEI
YU NYAKU JU MOKU

NYO RAI YO GEN
CHO SE MU RIN
SHO GAKU DAI ON
KO RU JIP-PO

KAI MON SHO JIN
SAM-MAI CHI E
I TOKU MU RYO
SHU SHO KE U

JIN TAI ZEN NEN
SHO BUTSU HO KAI
GU JIN JIN NO
KU GO GAI TAI

MU MYO YOKU NU
SE SON YO MU
NIN O SHI SHI
JIN TOKU MU RYO

KU KUN KO DAI
CHI E JIN MYO
KO MYO I SO
SHIN DO DAI SEN

GAN GA SA BUTSU
SAI SHO HO O
KA DO SHO JI
MI FU GE DATSU

FU SE JO I
KAI NIN SHO JIN
NYO ZE SAM-MAI
CHI E I JO

GO SEI TOKU BUTSU
FU GYO SHI GAN
IS-SAI KU KU
I SA DAI AN

KE SHI U BUTSU
HYAKU SEN NOKU MAN
MU RYO DAI SHO
SHU NYO GO JA

KU YO IS-SAI
SHI TO SHO BUTSU
FU NYO GU DO
KEN SHO FU GYAKU

HI NYO GO JA
SHO BUTSU SE KAI
BU FU KA GE
MU SHU SETSU DO

KO MYO SHIS-SHO
HEN SHI SHO KOKU
NYO ZE SHO JIN
I JIN NAN RYO

RYO GA SA BUTSU
KOKU DO DAI ICHI
GO SHU KI MYO
DO JO CHO ZETSU

KOKU NYO NAI ON
NI MU TO SO
GA TO AI MIN
DO DATSU IS-SAI
JIP-PO RAI SHO
SHIN-NETSU SHO JO
I TO GA KOKU
KE RAKU AN-NON

KO BUTSU SHIN MYO
ZE GA SHIN SHO
HOTSU GAN NO HI
RIKI SHO SHO YOKU
JIP-PO SE SON
CHI E MU GE
JO RYO SHI SON
CHI GA SHIN GYO

KE RYO SHIN SHI
SHO KU DOKU CHU
GA GYO SHO JIN
NIN JU FU KE

NAMANDABU

NAMANDABU
NAMANDABU
NAMANDABU
NAMANDABU
NAMANDABU

EKOKU

GAN NI SHI KU DO KU

BYO DO SE ISSAI
DO HON BO DAI SHIN
O JO U AN RA KOKU

SANBUTSUGE TRANSLATION

The light of your face is unsurpassed in majesty,
Your awesome greatness is beyond limit,
A brightly shining flame with no equal.
Next to your brilliance,
Even the brightness of sun,
Moon, and Manji jewel seem covered in black ink.

Tathagata's transcendent appearance has no comparison
In all the world.

The whole universe vibrates with the great sound of your
Enlightenment.

Your rare and superior virtues ...

... of wisdom, understanding, deep meditation, and strength
of endeavor are awesome, beyond comparison.

Your meditation to the innermost depths of all the Buddha
Dharma oceans is without limit,

Bringing full understanding.

Ignorance, greed, and anger do not reside in the World-Honored one,
The man of Lion.

Your noble virtues are immeasurable.

Your meritorious service is vast and great,

The depths of your wisdom is profound.

Your majestic appearance of light illumines the entire universe.

When I (Dharmakara Bodhisattva) become a Buddha

Equal to the Dharma King,

I vow to transcend life and death and free all beings.

Among virtues of Dana, readiness, discipline, patience, and endeavor,

The highest shall be deep meditation and wisdom.

I will become a Buddha and completely fulfill my vow.

I will bring great peace to all who are in doubt or fear.

Even though there are a myriad Buddhas and sages

As numerous as the sands of the Ganges,

And I were to offer homage to them all,

It is still better for me to be faithful and strong,

In seeking the true Path, never retreating.

The Buddha worlds, also innumerable as the Ganges sands,
Will be completely illuminated by my shining light
The strength of my effort in this endeavor is beyond measure.

When I become a Buddha, my land will be the finest.
All the beings there will be exquisitely beautiful.
My country will be like Nirvana, a place of practice,
Transcendent beyond words, without equal.
In my compassion I will enlighten all.

Beings will come from the ten directions to be born in my country.
They will be pure, their minds filled with gladness.

Those in my pleasant country will be peaceful and at ease.
Please, dear teacher, accept this proof of my sincerity.
Here I establish my vow.
Through strength and endeavor I shall fulfill this desire.

The wisdom of all the Buddhas of the ten directions is unimpeded.
May they always know my intent.
Even though my body may undergo many sufferings and much pain,
I shall never cease in my efforts.
Whatever I must bear, I shall have no regrets.